

# 火災発生時の初期行動

What to do right after a fire breaks out

发生火灾时的第一时间行动 화재 발생 시의 초기 대응 요령

**1** 火災を知らせるベルの音が聞こえたら、近くで火事が起こっていないかを確認してください。

When you hear a fire alarm, check to see if a fire has occurred nearby.

一旦听到通知火灾的警铃声后，请确认附近是否出现火情。 화재를 알리는 벨소리가 들리면 근처에서 불이 나지 않았는지 확인해 주십시오.



**2** 「火事だ!」と大きな声で叫び、周囲に知らせてください。

Shout "fire" to alert other people around you.

请大声呼叫“着火了!”通知周围的人。 ‘불이야!’라고 큰소리로 외쳐 주변에 알려 주십시오.

kajida!



**3** 119番に電話し、「火事です。」と答え、宿泊施設の名前や場所を伝えてください。

Call 119 to report the fire by saying "kaji-desu" (It's a fire). Then give the name and location of your accommodation facility.

请拨打119，告知“着火了”，并告知住宿设施的名称及地点。 119번에 전화해서 ‘불이 났습니다.’라고 말하고 숙박시설의 명칭이나 장소를 알려 주십시오.

Call 119



**4** 消火器などで、火を消してください。

Try to put out fire with a fire extinguisher or other fire-safety equipment.

请使用灭火器等消防器材进行灭火。 소화기 등으로 불을 꺼 주십시오.



**5** 屋外などの安全な場所に避難してください。

Escape to a safe place outside the building.

请逃生至室外等安全场所。 옥외 등의 안전한 장소로 대피해 주십시오.



**6** 避難後、火事が起きたことを、すぐに宿泊施設関係者に連絡してください。

Immediately after making your escape, let the accommodation staff know that a fire has broken out.

逃生后，请立即联系相关人，告知发生火灾。 대피한 후 불이 난 사실을 즉시 관계자에게 연락해 주십시오.



CONTACT STAFF NAME

ホテルフロントスタッフ / Hotel Front Desk Staff

( 関係者名 )

TELEPHONE NUMBER

TEL: +81 (0)75-320-5111

( 連絡先 )

しゆくはく 宿泊されるあなたへ

To guests  
敬告住宿旅客  
숙박하시는 분께



京都市消防局  
KYOTO CITY FIRE DEPARTMENT

# 消防署からのお願い!!

Requests from the Fire Department!!

消防署要求事項!! 소방서에서 드리는 부탁 사항!!



京都の宿泊施設で安心して過ごせるよう、火災発生時の初期活動や出火防止の方法などについて、必ず確認しましょう。

Please check how to prevent a fire and what to do right after a fire breaks out in advance so that you can fully enjoy your stay at your accommodation facilities in Kyoto.

为了确保您在京都的住宿设施安心下榻，务请确认发生火灾时的第一时间行动及防止火灾的方法等事项。 교토의 숙박시설에서 안심하고 지내실 수 있도록 화재 발생 시의 초기 대응 요령과 화재 방지 방법 등에 대하여 반드시 확인하십시오.

## 宿泊中に火事!! あなたがとるべき行動は? 【紹介動画】

If a fire breaks out when you are staying at an accommodation facility, what should you do? (Video)

住宿时发生火灾!! 您应采取怎样的行动? 【介绍视频】  
숙박 중에 화재!! 여러분이 취해야 할 행동은?  
【소개 동영상】



<p>火災発生時の初期行動 What to do right after a fire breaks out 发生火灾时的第一时间行动</p>	<p>火事・救急 Fire / First Aid 消防 / 急救 화재 · 구급 <b>119</b></p>	<p>警察 Police 경찰 경찰 <b>110</b></p>	<p>起こさないために accommodation facility 为了避免在住宿设施引发火灾 숙박 시설에서 불을 내지 않기 위하여</p>
<p>病院を探す Search for a Hospital 搜索医院 병원 검색</p>	<p>近くの病院を探すサイト よろずネット Please use this website to search for the nearest hospital <a href="http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/ap/qq/men/pwtpmement01.aspx">http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/ap/qq/men/pwtpmement01.aspx</a></p>		
<p>NAME OF ACCOMMODATION FACILITY 希尔顿·加登·イン京都四条烏丸 ( 宿泊所名 ) Hilton Garden Inn Kyoto Shijo Karasuma</p>	<p>非常時のために 確認 緊急情况的确认 To prepare for emergencies</p>		
<p>ADDRESS 京都市下区烏丸通松原下る五条烏丸町397 ( 宿泊所の場所 ) 397 Gojokarasuma-cho, Shimogyo-ku, Kyoto</p>	<p>この広告媒体は、宿泊税が活用されます。</p>		

# 宿泊施設で火災を起こさないために

To prevent a fire at an accommodation facility  
 为了避免在住宿设施引发火灾 숙박시설에서 불을 내지 않기 위하여

# 非常時のために確認!!

To prepare for emergencies!!  
 紧急情况时的确认!! 비상시를 대비해 확인!!

## 1 出火防止対策 How to prevent a fire

防止火災の措施 화재 방지 대책

電子レンジなどの調理器具や照明器具などは、適切に取り扱わないと火災に至る危険があります。それぞれの正しい使い方を守りましょう。  
 Mishandling kitchen appliances such as a microwave oven and lighting equipment may cause a fire. Use each piece of equipment properly.  
 微波炉等烹调器具及照明器具如使用不当，可能引发火灾，请正确使用各类器具。  
 전자레인지 등의 조리기구나 조명기구 등은 적절하게 취급하지 않으면 이어질 위험이 있습니다. 각 기구의 올바른 사용법을 지킵시다.

### 主なポイント Main points 主要要点 주요 포인트

**調理器具** Kitchen appliances such as a microwave oven  
 調理器具 (微波炉等) 조리기구 (전자레인지 등)

- ◆食品を必要以上に加熱しない。
  - ◆アルミなどの金属が使用されたまま加熱しない。
- Don't overheat food.  
 Don't use aluminum foil and other metal products in a microwave oven.**

对食品进行超出必要的加热。  
 在使用铝材等金属的状态下直接加热。  
 식품을 필요 이상으로 가열하지 않는다.  
 알루미늄 등의 금속과 함께 가열하지 않는다.



**照明器具** Lighting equipment  
 照明器具 조명기구

- ◆照明器具にタオルなどを掛けない。
- Don't hang towels and other items over lighting equipment.**

在照明器具上吊挂毛巾等物。  
 조명기구에 수건 등을 걸지 않는다.



**電気ポット** Electric pot  
 电水壶 전기포트

- ◆電気ポットをガスこんろに置かない。
- Don't put an electric pot on a gas stove.**

将电水壶放于煤气灶上。  
 전기포트를 가스버너에 올려놓지 않는다.



**暖房器具** Heating appliances  
 供暖器具 난방기구

- ◆暖房器具の近くで衣類を乾かさない。
- Don't dry clothes near heating appliances.**

在供暖器具旁晾晒衣物。  
 난방기구 가까이에서 의류를 말리지 않는다.

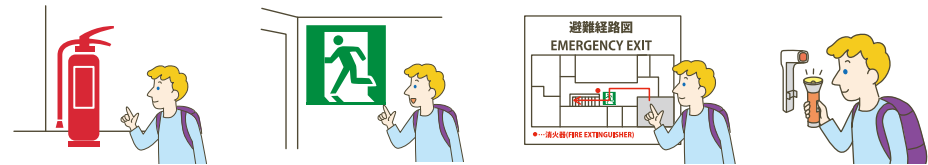


## お部屋に着いたら... When you arrive at your room in an accommodation facility... 到达房间后... 객실에 도착하면...

消火器、避難口、避難経路図、懐中電灯の場所を確認してください。

Check where a fire extinguisher, an emergency exit, and a flashlight are located, and make sure of your evacuation route.

请确认灭火器、逃生门、逃生路线图、电筒的位置。 소화기, 대피구, 대피경로도, 손전등의 장소를 확인해 주십시오.



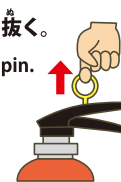
## 消火器の使い方

How to use a fire extinguisher  
 灭火器的使用方法 소화기 사용법

【消火器の使用法】【How to use a fire extinguisher】【灭火器的使用方法】【소화기의 사용 방법】

**1 安全栓を引き抜く。**

Pull out the safety pin.  
 拔除保险栓。  
 안전핀을 뽑는다.



**2 ホースをはずし、火元に向ける。**

Unfasten the hose and aim it at the base of the fire.  
 取下软管，朝向火源。  
 호스를 빼고 불 쪽으로 향한다.



**3 レバーを強く握る。**

Squeeze the lever firmly.  
 用力握压扳手。  
 손잡이를 꼭 친다.

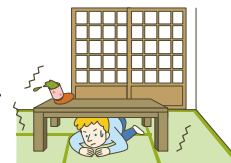


## 地震が起きたら...

If an earthquake happens...  
 发生地震时... 지진이 일어나면...

机の下などに隠れ、自分の体を守ってください。

Take cover under a desk or sturdy piece of furniture to protect yourself.  
 请躲进桌下等处，确保自身安全。  
 책상 아래 등에 숨어서 자신의 몸을 보호해 주십시오.



京都市帰宅支援サイト

Kyoto City Returning Home Support Site  
 京都市回家支援网站  
 교토시 귀가 지원 사이트



## 2 喫煙ルールを守る Follow smoking rules

遵守吸烟规则 흡연 규칙을 지킨다

たばこは、喫煙者の不注意で火災に至る危険があります。必ず、宿泊施設で決められた正しい喫煙ルールなどを守りましょう。  
 Smoker's carelessness may cause a fire. Smokers are requested to follow the smoking rules established by their accommodation facilities.

因吸烟者的不慎，香烟可能引发火灾。请务必遵守住宿设施制定的正确吸烟规则。  
 담배는 흡연자의 부주의로 화재로 이어질 위험이 있습니다. 반드시 숙박시설에서 정해진 올바른 흡연 규칙을 지킵시다.

布団やベッドの近くでたばこを吸わない。

Don't smoke near a futon or bed.  
 在被褥及床边吸烟。  
 이불이나 침대 가까이에서 담배를 피우지 않습니다.



たばこは、決まった場所にて捨てましょう。

Dispose of cigarette butts in specified receptacles.  
 请将烟蒂丢弃在指定的场所。  
 담배는 정해진 장소에 버립니다.



灰皿を使用し、確実に消しましょう。

Use an ashtray to put out a cigarette completely.  
 使用烟灰时，请确保完全熄灭烟蒂。  
 재떨이를 사용하고 확실하게 불을 끄시다.



## 防火・防災に関するお問合せは各消防署へ

北消防署 075-491-4148	上京消防署 075-431-1371	左京消防署 075-723-0119	中京消防署 075-841-6333	東山消防署 075-541-0191	山科消防署 075-592-9755
下京消防署 075-361-4411	南消防署 075-681-0711	右京消防署 075-871-0119	西京消防署 075-392-6071	伏見消防署 075-641-5355	醍醐消防分署 075-571-0474